



Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist»
<https://su-journal.ru>

2025, № 1 / 2025, Iss. 1 <https://su-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 82.0

DOI: 10.58224/2541-8459-2025-1-101-105

Научные методы исследований рукописей (на примере произведения Мухаммада ал-Булгари «Хазинетуль-улема ва зинетуль-фукаха» (Клад ученых и украшение исламских правоведов))

^{1, 2} Тимуршин М.Р.

¹ Казанский (Приволжский) федеральный университет,

² Болгарская исламская академия

Аннотация: статья посвящена исследованию труда «Хазинат ал-уляма ва зинат ал-фукаха» (Сокровищница учёных и украшение правоведов) золотоордынского богослова XIV века Мухаммада ал-Булгари (ум. 1418). В данной статье хотелось бы рассмотреть практическое применение методов научных исследований на примере изучения рукописи Мухаммеда ал-Булгари. Были рассмотрены такие методы научных исследований как: Текстологический анализ включает в себя изучение текста рукописи с целью выявления его подлинности, а также определения различных вариантов и редакций. В этом контексте исследователи сравнивают разные манускрипты, чтобы установить их взаимосвязь и проследить эволюцию текста. Этот метод также включает в себя критический анализ источников, который позволяет определить оригинальную версию текстов и их изменений на протяжении времени. Лингвистический анализ: Изучение языка и стиля, используемого в рукописи, что может помочь в определении времени и места её создания. Историко-культурный контекст. Филологический подход. Филологический подход предполагает изучение языка, стиля и структуры текста. Это может включать такой метод как семантический анализ, который включает в себя исследование значений слов и фраз в контексте их использования.

Структурный анализ, который изучение композиции текста, его логики и аргументации.

Ключевые слова: труд «Хазинат ал-уляма ва зинат ал-фукаха» (Сокровищница учёных и украшение правоведов), Мухаммад ал-Булгари, текстологический анализ, критический анализ источников, лингвистический анализ, семантический анализ, методы научного исследования рукописей

Для цитирования: Тимуршин М.Р. Научные методы исследований рукописей (на примере произведения Мухаммада ал-Булгари «Хазинетуль-улема ва зинетуль-фукаха» (Клад ученых и украшение исламских правоведов)) // Современный ученый. 2025. № 1. С. 101 – 105. DOI: 10.58224/2541-8459-2025-1-101-105

Поступила в редакцию: 14 сентября 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 15 ноября 2024 г.; Принята к публикации: 8 января 2025 г.

Scientific methods of research of manuscripts (based on the example of the work of Muhammad al-Bulgari “Hazinetul-ulema wa zinetul-fuqaha” (Treasure of scientists and decoration of Islamic jurists))

^{1, 2}Timurshin M.R.

¹ *Kazan (Volga Region) Federal University,*

² *Bulgarian Islamic Academy*

Abstract: the article is devoted to the study of the work ‘Hazinat al-ulama wa zinat al-fuqaha’ (Treasury of scholars and decoration of jurists) by the Golden Horde theologian of the XIV century Muhammad al-Bulgari (d. 1418). In this article we would like to consider the practical application of scientific research methods on the example of studying the manuscript of Muhammad al-Bulgari. Such methods of scientific research as: Textological analysis includes the study of the text of the manuscript in order to identify its authenticity, as well as to determine the various variants and editions. In this context, researchers compare different manuscripts to establish their relationship and trace the evolution of the text. This method also includes critical analysis of the sources to determine the original version of the texts and their changes over time. Linguistic analysis: The study of the language and style used in a manuscript, which can help in determining the time and place of its creation. Historical and cultural context. Philological approach. A philological approach involves the study of the language, style and structure of the text. This may include such method as semantic analysis, which involves the study of the meanings of words and phrases in the context of their use.

Structural analysis which is the study of the composition of the text, its logic and argumentation.

Keywords: work ‘Hazinat al-ulama wa zinat al-fuqaha’ (Treasury of scholars and decoration of jurists), Muhammad al-Bulgari, textual analysis, critical analysis of sources, linguistic analysis, semantic analysis, methods of scientific research of manuscripts

For citation: Timurshin M.R. Scientific methods of research of manuscripts (based on the example of the work of Muhammad al-Bulgari “Hazinetul-ulema wa zinetul-fuqaha” (Treasure of scientists and decoration of Islamic jurists)). Modern Scientist. 2025. 1. P. 101 – 105. DOI: 10.58224/2541-8459-2025-1-101-105

The article was submitted: September 14, 2024; Approved after reviewing: November 15, 2024; Accepted for publication: January 8, 2025.

Введение

Исследование богословских рукописей представляет собой многогранный процесс, который требует применения различных научных методов. Эти методы помогают не только в интерпретации текстов, но и в понимании исторического и культурного контекста, в котором они были созданы. В данной статье мы рассмотрим основные подходы и методы, используемые в исследовании богословских рукописей.

В данной статье хотелось бы рассмотреть практическое применение методов научных исследований на примере изучения рукописи Мухаммеда ал-Булгари «Хазинетуль-улема ва зинетуль-фукаха» (Клад ученых и украшение исламских правоведов).

Материалы и методы исследований

Начальный этап изучения рукописи предполагаем использование метода текстологического анализа.

1. Текстологический анализ включает в себя изучение текста рукописи с целью выявления его подлинности, а также определения различных вариантов и редакций. В этом контексте исследователи сравнивают разные манускрипты, чтобы установить их взаимосвязь и проследить эволюцию текста. Этот метод также включает в себя:

Критический анализ источников: Определение оригинальных версий текстов и их изменений на протяжении времени.

Лингвистический анализ: Изучение языка и стиля, используемого в рукописи, что может помочь в определении времени и места её создания.

Мы установили, что в Турции имеются следующие экземпляры рукописи: 1. Библиотека «Сулеймания», количество листов: 87 2. Библиотека «Сулеймания» количество листов: 106. 3. Районная публичная библиотека Кютахья Тавшанлы Зейтиноглу, количество листов: 202- 237, почерк: насх; 4. Библиотека факультета теологии университета «9 Сентября», количество листов: 124/45.

Общий каталог рукописей Турции, библиотека Байезид в Амасье. Еще один экземпляр рукописи находится в Македонии: Библиотека Гази Хусрев Бегова-Сараево, количество листов: 78.

Из указанных экземпляров мы взяли за основу рукописи из библиотеки «Сулеймания». Вместе с тем мы исследовали рукописи из библиотеки

университета «9 Сентября» и библиотеки Кютахья Тавшанлы Зейтиноглу.

2. Историко-культурный контекст. Для глубокого понимания богословских рукописей необходимо учитывать исторический и культурный контекст их создания. Это включает в себя:

Социокультурный анализ: Изучение общества, в котором была создана рукопись, его религиозных практик, традиций и обычаев.

Историческая критика: Оценка исторических событий, влияющих на содержание рукописи, а также на её авторов и аудиторию.

В контексте данного научного метода можно сказать, что Мухаммед ал-Булгари, о жизни которого сохранилось мало сведений, умер в 821 г. хиджры (1418 г. н.э.). Он был из мусульманских тюрок-булгар, которые жили на территории между Волгой и Камой. Мухаммед ал-Булгари был последователем учения Абу Ханифы, одной из школ в суннитском правоведении. При исследовании его рукописи «Хазинатуль-улема ва зинатуль-фукаха» становится ясно, что он был шейхом религиозного учения. В источниках о Булгари, кроме имени, названия рукописи и даты смерти, еще отмечается, что он был «человеком высокой морали». Рукопись Мухаммеда ал-Булгари «Хазинетуль-улема ва зинетуль-фукаха» (Клад ученых и украшение исламских правоведов) является одной из немногих сохранившихся до наших дней работ булгар-мусульман. В ней рассматриваются основополагающие исламские принципы совершения молитвы, приводятся аяты и хадисы, касающиеся этого вопроса, а также высказывания сахабов – лиц, удостоившихся видеть пророка Мухаммеда и других видных религиозных деятелей.

3. Филологический подход. Филологический подход предполагает изучение языка, стиля и структуры текста.

Результаты и обсуждения

Изучая структуру текста, важно отметить, что рукопись состоит из введения, заключения и 19 глав. Каждая глава раскрывает свою тематику.

Во введение автор текста перечисляет всех ученых, слова которых он цитирует в своей рукописи, тем самым подчёркивая важность высказывание.

Араб:

وقال مجد الرحمن. عفوا! وقال مجد. الرحمن بأهل الدنيا، والرحيم

بأهل العقبية، وقال يحيى بن معاذ الرازي الرحمن بمصالح معاشهم والرحيم بما صالح؟ معادهم. وقال أبو بكر بن عبد الم. وزني الرحمن. بنعيم الدنيا والرحيم بنعيم الدين، وقال الحارث ابن أسد. ومن هذه؟ رحمه الله، وإحى أظن إم أبرح من بنعمة النفوس، والرحيم بنعمة القلوب، وقال أبو بكر الإلواقي. أيضا رائحة، أظن رحمه الله الرحمن بن عما أو الرحيم بال آلاء. ف النعماء ما أعطى. منال عطايا والآلاء ما صرف من البلاء، وقال محمد الترميذي رحمه الله الرحمن بال أن بالانقياد من النيران والرحيم. ب الأوصال في الجنان، وقال السري السقطي رحمه الله كشف الكعوب والرحيم بغفران الذنوب. وقال عبيد بن الجراح والرحمن بتبين الطريق، والرحيم بالعصمة والتوفيق. وقال عبد الله بن عباس رحمة الله. عبد الرحمن ال عاطف على البر والفاجر بالرزق عامة، والرحيم بالمؤمنين خاصة، وقال مقاتل بن سليمان الرحمن العطوف على كل عباده بفضل، والرحيم بأهل طاعة، لو لم يكفهم مالا يطيقون وأوجب لهم.

Рус.:

Маджд: «Ар-Рахман – для людей мира, а Ар-Рахим – для людей Акабы». Яхья бин Муадх ар-Рази: «Ар-Рахман – ради их средств к существованию, а Ар-Рахим – ради их вечности».

Аль-Харит ибн Асад: «Кто это? Бог милостив к нему».

Абу Бакр ибн Абдульм: «Я думаю, он милостив к благословениям душ и милостив к благословениям сердец».

Абу Бакр ибн Эльваки: «Я также чувствую запах, я думаю, он милостив к нему».

Мухаммад ат-Тирмиди: «Да смилуется Аллах над рахманом и да смилуется Аллах над рахимом».

Ас-Сари ас-Сакати, да смилуется над ним Аллах, сказал, что он – тот, кто открывает пятки, и тот, кто прощает грехи.

Убайд ибн аль-Джаррах: «Рахман указывает путь, а рахим – непогрешимость и примирение».

Абдуллах ибн Аббас, да смилуется над ним Аллах: «Ар-Рахман добр к праведным и нечестивым в целом и милостив к верующим в частности». Муватиль ибн Сулейман: «Ар-Рахман добр ко всем своим рабам и милостив к людям покорным, если он не берет с них больше, чем они могут вынести, и не обязывает их».

Филологический подход включает в себя:

Семантический анализ: Исследование значений слов и фраз в контексте их использования.

Структурный анализ: Изучение композиции текста, его логики и аргументации.

Как пример применения данного метода можно проанализировать вводную часть рукописи.

Рукопись Мухаммеда ал-Булгари, известная как "Клад ученых и украшение исламских правоведов", является значительным вкладом в исламское богословие и право. Этот труд охватывает широкий спектр тем, включая основы исламской теологии, моральные принципы и правовые нормы. В первой главе автор подробно рассматривает два

ключевых атрибута Аллаха – «Рахман» и «Рахим», которые имеют центральное значение в понимании божественной природы и отношения Бога к человечеству. Для понимания атрибутов «Рахман» и «Рахим» дадим общее понимание этих понятий.

Определение понятий:

«Рахман» (الرحمن) – это термин, который переводится как "Милостивый" или "Сострадательный". Этот атрибут подчеркивает всеобъемлющую милость Аллаха, которая распространяется на все его творения. Исламская традиция учит, что Рахман охватывает всех людей, животных и даже неживую природу. Это понятие отражает безусловную любовь и заботу Бога о своих созданиях.

«Рахим» (الرحيم) – этот термин переводится как "Милосердный" и указывает на более специфическую милость, которая проявляется к верующим. Рахим подразумевает личное, близкое отношение Аллаха к тем, кто следует Его путям. Это атрибут, который подчеркивает взаимосвязь между Богом и Его рабами, особенно теми, кто искренне стремится к праведной жизни.

Важность употребления в речи «рахман» и «рахим» Мухаммед ал-Булгари разъясняет во введении к первой главе.

Араб:

في بيان فضل التسمية ما جاء فيه من الأخبار والروايات والآيات والحكايات، قال العبد رضي الله عنه معنا عن متصل، إلى أنس بن مالك رضي الله عنه. قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لو أن أشجار الأرض أقلام، والبحار، مدلو، واجتمعت الجن والإنس والملائكة، وكتبوا كلهم معاني بسم الله الرحمن الرحيم ألفاً، ألفاً سنة ما قدروا على عشر عشرة

Рус:

Раб, да будет доволен им Аллах, сказал: «Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: «Если бы у всех деревьев земли были руки, а моря разлились, и встретились джинны, люди и ангелы, и все они записали бы значения «Бисмиллах ар-Рахман ар-Рахим», то прошло бы тысяча и тысяча лет».

Араб:

وفي حديث آخر عن النبي عليه السلام قال أن في الجنة جبلا يقاله جبل الرحمة، وعليه قصر يقاله قصر الإسلام وفي القصر بيت يقال له بيت الجلال، وللقر 12,000 مصراع من أسكفة الباب، إلى آخره مسيرة خمسة عام لا يفتح تلك الأبواب إلا لقائل بسم الله الرحمن الرحيم.

Рус:

В другом хадисе Пророк (мир ему и благословение) сказал, что в Раю есть гора, называемая Горой Милосердия, и на ней стоит дворец, называемый Дворцом Ислама, а во дворце есть дом, называемый Домом Величия, и во дворце есть 12 000 затворов от лесов двери до ее конца, расстояние в пять лет, и эти двери не открываются, кроме того, кто произносит «Бисмиллах ар-Рахман ар-Рахим».

Араб:

قال العبد اعلم أن للعبد ثلاثة أحوال حال طلب الحاجة وحال الفقر وحال وقوعه في المعصية وأعطى المؤمنين ثلاثة أسماء من أسمائه، فكأنه قال يا عبدي إذا كنت محتاج فإن الله قاضي حوائجك وإن كنت مسترزقا، فإن الرحمن رزقك، وإن كنت عاصيا، فإن الرحيم غافرك إن الله عنى اعتراض الوسواس.

Рус:

Раб сказал: «Знай, что у раба есть три состояния: состояние нужды, состояние бедности и состояние послушания, и он дал верующим три своих имени, как бы говоря: „О мой раб, если ты нуждаешься, то Аллах – судья твоих нужд, если ты благоденствуешь, то рахман обеспечил тебя, а если ты ослушался, то рахим простил тебя».

Выводы

Среди богословов золотоордынского периода Мухаммаде ал-Булгари – известно только то, что он является автором небольшой книги наставлений и проповедей «Хазинат ал-‘улама ва зинат ал-фукаха», содержащий хадисы и предания. Однако важно отметить, что богословы и их труды представляют собой огромный пласт неизученного булгаро-татарского письменного наследия.

Список источников

1. Абдеев А.А. Возрождение трудов классиков ханафитского мазхаба в контексте духовного просвещения мусульманской молодежи: на примере исследования труда «Халаби кабир» // Материалы II Международного форума «Богословское наследие мусульман России»: II том: сборник научных докладов конференций, г. Болгар, 25-30 октября 2020 г. С. 180 – 184.
2. Ахмет Унсал Рукопись Мухаммеда ал-Булгари "Хизинетуль-улема ва зинетуль-фукаха" (Клад ученых и украшение исламских правоведов). Научный журнал: Гасырлар авазы – Эхо веков, 2007 г. С. 132 – 136.
3. Адыгамов Р.К. Источниковая база первого тома «Мустафад ал-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар» Ш. Марджани // Золотоордынское обозрение. 2019. Т. 7. № 4. С. 674 – 686. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-4.674-686
4. ал-Джами А. Нафахат ал-унс мин хадарат ал-кудс. Бейрут: Дар ал-кутуб ал-‘илмийа, 2003. Т. 2. С. 845 с. 3. Ахмадуллин С.З. «Талфик ал-ахбар...» ("Свод сведений...") Мурада Рамзи как источник по истории башкир. Диссертация на соискание ученой степени кандидата исторических наук. М., 2018. 68 с.

5. Госманов М.А. Шихабетдин Мәржани һәм тарихи чыганақларны өйрәнү // Мәржани: тарих һәм хәзерге заман. Мәкаләләр жыйнтыгы. Казан: Мастер Лайн, 1998. 17 б.
6. Марджани Ш. Мустафад ал-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар. Казань, 1900. Т. 1. 264 с.
7. Миргалеев И.М. Ш. Мәржанинең Алтын Урда тарихына карашы // Шихабетдин Мәржани: Мирасы һәм хәзерге заман / Шигабутдин Марджани: наследие и современность. Казан: «Алма-Лит», 2008. Б. 102 – 109.
8. Миргалеев И.М. Шихабетдин Мәржани мирасыннан // Эхо веков Гасырлар авазы. 2008. № 1. С. 179 – 195.
9. Миргалеев И.М., Абызова Р.Р. Шихабетдин Марджани о Золотой Орде // Золотоордынское обозрение. 2018. Т. 6. № 1. С. 181 – 198. DOI: 10.22378/2313-6197.2018-6-1.181-198
10. Хубиева З.А. Духовно-нравственные ценности и их влияние на формирование современной личности: дис... канд. филос. наук. Ставрополь, 2006. 144 с.
11. Ахмет Унсал. Рукопись Мухаммеда ал-Булгари "Хизинетуль-улема ва зинетуль-фукаха" (Клад ученых и украшение исламских правоведов) // Научный журнал: Гасырлар авазы – Эхо веков, 2007 г. С. 132 – 136.
12. Библиотека «Сулеймания», раздел: Юсуф Ага, ряд: № 108636, регистр: № 108636, разряд: № 297.8, количество листов: 106, почерк: та'лик

References

1. Abdeev A.A. Revival of the works of the classics of the Hanafi madhhab in the context of spiritual education of Muslim youth: on the example of the study of the work "Halabi Kabir". Proceedings of the II International Forum "Theological Heritage of Muslims of Russia": Volume II: collection of scientific reports from conferences, Bolgar, October 25-30, 2020. P. 180 – 184.
2. Akhmet Unsal Manuscript of Muhammad al-Bulgari "Hizinetul-ulema va zinetul-fukaha" (Treasure of scholars and decoration of Islamic jurists). Scientific journal: Gasyrlar avazy – Echo of centuries, 2007. P. 132 – 136.
3. Adygamov R.K. The source base of the first volume of "Mustafad al-akhbar fi ahvali Kazan va Bulgar" by Sh. Marjani. Golden Horde Review. 2019. Vol. 7. No. 4. P. 674 – 686. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-4.674-686
4. al-Jami A. Nafahat al-uns min hadarat al-quds. Beirut: Dar al-kutub al-'ilmiya, 2003. Vol. 2. P. 845 p. 3. Akhmadullin S.Z. "Talfiq al-akhbar..." ("Code of information...") by Murad Ramzi as a source on the history of the Bashkirs. Dissertation for the degree of Candidate of Historical Sciences. M., 2018. 68 p.
5. Gosmanov M.A. Shihhabetdin Mərjani һәм tarihi chыganaklarnы өyrәнү. Mərjani: тарих һәм һәзерге заман. Мәкаләләр жыйнтыгы. Казан: Master Line, 1998. 17 б.
6. Marjani Sh. Mustafad al-akhbar fi ahvali Kazan va Bulgar. Kazan, 1900. Т. 1. 264 p.
7. Mirgaleev I.M. Sh. Mərnanin Altyn Urda тарихина карашы. Shikhabetdin Mərjani: Mira-sy һәм khazerge zaman. Shigabutdin Marjani: heritage and modernity. Kazan: "Alma-Lit", 2008. Б. 102 – 109.
8. Mirgaleev I.M. Shikhabetdin Mərjani mirasynnan. Echo of centuries of Gasyrlar Avaza. 2008. No. 1. P. 179 – 195.
9. Mirgaleev I.M., Abyzova R.R. Shikhabetdin Mardzhani about the Golden Horde. Golden Horde Review. 2018. Vol. 6. No. 1. P. 181 – 198. DOI: 10.22378/2313-6197.2018-6-1.181-198
10. Khubieva Z.A. Spiritual and moral values and their influence on the formation of a modern personality: diss... Cand. Philosophical Sciences. Stavropol, 2006. 144 p.
11. Akhmet Unsal. The manuscript of Muhammad al-Bulgari "Khizinetul-ulema wa zinetul-fuqaha" (Treasure of scientists and decoration of Islamic jurists). Scientific journal: Gasyrlar avazy – Echo of centuries, 2007. P. 132 – 136.
12. Library "Sulaymaniyah", section: Yusuf Agha, row: No. 108636, register: No. 108636, category: No. 297.8, number of sheets: 106, handwriting: ta'liq

Информация об авторе

Тимуршин М.Р., аспирант, Казанский (Приволжский) федеральный университет: начальник управления по науке, Болгарская исламская академия, ул. Кул Гали 1А, Болгар, atb-999@mail.ru